



## Темата на кампанията за 2013 година

16 DAYS OF ACTIVISM AGAINST GENDER-BASED VIOLENCE  
16 DÍAS DE ACTIVISMO CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO  
16 JOURS D'ACTIVISME CONTRE LA VIOLENCE DE GENRE  
25 NOV - 10 DEC <http://16dayscwgl.rutgers.edu>



### *От мир в дома към мир по света: нека предизвикаме милитаризма и поставим край на насилието срещу жените!*

Кампанията “16 Дни активизъм срещу насилието, основано на пола” продължава и през 2013г. темата “**От мир в дома към мир по света: нека предизвикаме милитаризма и поставим край на насилието срещу жените!**”. След отворена покана за съдействие, беше получена обратна връзка от активисти и организации, част от мрежата на кампанията, които работят в областта на човешките права, борбата с насилието, основано на пола, както и по въпроси, свързани със социалната справедливост в световен мащаб.

През 2013г., кампанията “16 Дни” цели осведоменост и предприемане на действия по отношение на **многобройните пресечни точки между насилието, основано на пола и милитаризма, подчертавайки връзката между борбата за икономически и социални права и премахването на насилието, основано на пола**. Темата е фокусира върху милитаризма като продукт и като средство за нормализиране на култура на страх, подкрепена от употреба или закани за насилие, агресия, както и военни намеси в отговор на политически и социални полемики, или като средство за налагане на определени икономически или политически интереси.<sup>1</sup>

**Милитаризмът** е система на структурно насилие, което **ограничава човешките права и достойнството, сигурността и безопасността на жени, мъже и деца** в почти всяка държава и регион по света.<sup>2</sup> Влиянието на милитаризма може да се види в начина, по който националните бюджети се разпределят за здравеопазване, образование, и обществени пространства в сравнение с военните бюджети; може да се види и в законодателство и политики, които маргинализират жените и малцинствата; в дискриминационни политики и действия, прилагани или толерирани от държавните власти; във военни действия в контраст с дипломатически усилия по отношение на политически и социални проблеми.

Кампанията подчертава, че **правата на жените са човешки права** и признава ролята на патриархалните системи, които възплащават вредни традиционни и правни политики, нормализиращи насилието срещу жени и отричащи правото им на достоен живот.

#### **Акцент върху действията:**

Кампанията “16 Дни” засяга **три приоритетни теми**, като същевременно подчертава пресечните точки между икономическите и социални права с милитаризма и насилието, основано на пола:

1. **Насилие, извършвано от държавни структури и лица: те използват средства като заплахи или насилие, за да поддържат или задържат властта си.** Изтъквайки аргументи за необходимостта от защита на държавната сигурност, лицата, част от държавната система, използват насилие срещу тези, смятани за заплаха; още повече – те сексуално и физически нападат защитници на женските човешки права (ЗЖЧП), протестиращи и дисиденти, борещи се за политически, икономически, социални и сексуални права. Полицаи, съдии и прокурори тормозят жените, жертви на насилие, основано на пола като поддържат култура на мълчание. На някои места жените са наказвани за сексуалното насилие, извършено срещу тях. Разпространението на държавната безнаказаност за престъпления срещу своите граждани, тези от други страни и хора без гражданство **е много сериозно предизвикателство за премахването на насилието, основано на пола и милитаризма и постигането на женските човешки права.**

**Държавите трябва да полагат дължима грижа** – да уважават, защитават и насърчават човешките права на всички хора. Въпреки това, достъпът на жените и момичетата по цял свят **до икономически и социални права (пр., правото на работа, образование, храна и вода) продължава да бъде отказван**, а ЗЖЧП, които се застъпват за тези човешки права са тормозени, нападани и дори убивани от държавните власти. Считани за нарушители на сексуалните и половите норми и на традиционно “личното” пространство, отредено на тези норми в техните общности и държави, **ЗЖЧП остават мишена за държавното насилие и лишаване от свобода.**

В Египет по време на неотдавнашни протести, ЗЖЧП понасят тормоз, както и сексуално и физическо насилие от страна на протестиращи мъже, войници и полицаи и са принуждавани да преминават тестове за девственост докато са били задържани. В Хондурас, транссексуалните ЗЖЧП са изправени пред икономическа, политическа и социална дискриминация и извънсъдебни убийства, извършени от държавни власти<sup>3</sup>. В Иран ЗЖЧП рутинно са преследвани от държавата, под претекст, че тези жени са заплаха за моралния ред в обществото или че използват подривни елементи срещу цялостта на държавата.

ЗЖЧП и особено жените от коренното население се борят и умират, за да защитят горите, водите и земите, които са от жизненоважно значение за икономическото и социално благосъстояние на техните общества.<sup>4</sup> Те се борят за запазването на наследствените им земи от кражби или злоупотреби от държавата или частния сектор<sup>5</sup> и ограничават нарушенията на човешките права, извършвани от вятърни, минни, водни, горски индустрии; защитават и труда на хората във фабриките.<sup>6</sup>

2. **Домашното насилие и ролята на леките оръжия:** домашното насилие продължава да съществува във всяка част на света, като мнозинството от жените са пострадали поне веднъж в живота си от насилие, извършено от интимния им партньор. Статистиката показва, че наличието на огнестрелно оръжие в дома увеличава **риска някой да бъде убит до 41%**, докато за жените, живеещи в ситуация на домашно насилие/насилие, причинено от партньор, **рискът се увеличава до 272%**.<sup>7</sup>

Разпространението на леките оръжия, сред които са пистолети, мачетата и ножове, увеличава опасността от нараняване или смърт за жените и децата и нормализира мъжествеността чрез актове на насилие. Много страни са приели законодателство и реформи срещу домашното насилие, но все още е необходимо ефективното прилагане на защитни механизми и услуги за преживелите насилие, както и по-строги реформи срещу разпространението на леките оръжия. **Икономическата зависимост и експлоатация е допринасящ фактор за оставането на жените в ситуация на домашно насилие.** Икономическата независимост на жените е ключ към тяхното овластяване и упражняване на човешките си права.

3. **Сексуално насилие по време и след конфликти:** въоръженият конфликт увеличава уязвимостта на жените и момичетата – изнасилвания, сексуална експлоатация, осакатявания, насилствени забременявания и принудителни бракове се извършват срещу тях в по-висока степен, отколкото по време на относителен мир.<sup>8</sup> Уязвимостта се увеличава за тези жени и момичета които събират вода или дърва за огрев, работят на полето, живеят в бежански лагери или такива за вътрешно разселени лица, или в райони на сблъсъци между опозиционни и военни групи. Сексуалното насилие в различните си форми, се използва като оръжие всяващо страх и поддържащо властта над общности от страна на въоръжени групировки и държавните органи. Освен това, войници, както и упълномощени миротворци са признати за виновни в злоупотреби или изнасилвания на жени и момичета в бежански лагери.<sup>9</sup> Местни жени, които работят или живеят близо до военни бази са ставали жертви на сексуално насилие от страна на чужди трупи разположени в района.<sup>10</sup>

Много жени продължават да усещат последиците от злоупотребите срещу тях в психологическо, физическо и социално отношение след официалния край на насилствения конфликт. Повечето култури и традиции заклеймяват и наказват жените, които са били сексуално малтретирани. Вместо подкрепа, те често биват отлъчвани от техните семейства и общности след като претърпят сексуално насилие. В местата, където има конкуриращи се властови структури, жените и момичетата също са уязвими към

това да бъдат заменени или да се търгуват за уреждане на спорове, за да бъдат изплатени дългове или за подобряване на социалните, политически и бизнес отношения.<sup>11</sup>

### Включете се в кампанията с нас:

Както винаги, кампанията “16 Дни” насърчава участниците да се фокусират в сферите, които са най-уместни в конкретния контекст. Участниците могат да обмислят как да се ангажират със своите правителства и общности, за да оспорят и променят в положителна посока на структурите, които поддържат насилието, основано на пола.

### Take Action Kit Материали за 2013г.:

Центърът за глобално лидерство на жените разработва през 2013 година пакет от материали за насърчаване на действия - “Take Action Kit”, съдържащ информация, която ще Ви помогне за организацията на различни дейности около кампанията “16 Дни”. Take Action Kit ще е наличен на различни езици в началото на август. Участниците могат да посетят нашия сайт (<http://16dayscwgl.rutgers.edu>), за да свалят информационния пакет или поискат печатно копие от него.

### Свържете се с нас и научете повече:

- Официалната страница на Кампанията “16 Дни”: <http://16dayscwgl.rutgers.edu>
- Потърсете и публикувайте събития в онлайн календара на кампанията: <http://16dayscwgl.rutgers.edu/campaign-calendar>
- Посетете “16 Дни” дискусиата: [https://email.rutgers.edu/mailman/listinfo/16days\\_discussion](https://email.rutgers.edu/mailman/listinfo/16days_discussion)
- Facebook: <http://www.facebook.com/16DaysCampaign>
- Flickr: <http://www.flickr.com/photos/16dayscampaign>
- Twitter: @16DaysCampaign
- 16 Days Twitter hashtag: #16days
- YouTube: <http://www.youtube.com/user/CWGLRutgers>
- Изпратете ни имейл по всяко време! [16days@cwgl.rutgers.edu](mailto:16days@cwgl.rutgers.edu)

### За кампанията “16 Дни”:

През последните двайсет и две години, глобалната кампания “16 Дни активизъм срещу насилието, основано на пола” е посветена на застъпническа и координационна работа в подкрепа на премахването на насилието срещу жените на местно и международно ниво. Датите **25 ноември (Международният ден за премахване насилието срещу жените)** и **10 декември (Международният ден за правата на човека)** са избрани, за да подчертаят връзките между премахването на насилието срещу жените и ценностите на човешките права, както и да се изтъкне, че насилието срещу жените е международно нарушение на човешките права. Кампанията “16 Дни” се използва като организационна стратегия която призовава за премахването на всички форми на насилие срещу жените от отделни лица и групи в целия свят. **Центърът за глобално лидерство на жените** е глобалния координатор на кампанията.

Преведено от Рада Еленкова-Рашева – Фондация “Джендър алтернативи”  
Translated by Rada Elenkova-Rasheva – Gender Alternatives Foundation

<sup>1</sup> Center for Women’s Global Leadership. “Intersections of Violence Against Women and Militarism Meeting Report”. 2011. <http://www.cwgl.rutgers.edu/resources/publications/gender-based-violence/388-intersections-of-violence-against-women-and-militarism-meeting-report-2011>. [accessed 7 May 2013]

<sup>2</sup> Caprioli, M. “Primed for Violence: The Role of Gender Inequality in Predicting Internal Conflict”. *International Studies Quarterly* (2005) 49, 161-178. <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.0020-8833.2005.00340.x/pdf> [accessed 7 May 2013]

- 
- <sup>3</sup> International Federation for Human Rights. "Iran: Ongoing Judicial Harassment Against Women Human Rights Defenders". 21 April 2009. *RefWorld*. <http://www.refworld.org/docid/4a2cd0cd23.html> [accessed 9 May 2013]; Mackey, Robert. "One Year Later, Egyptian Women Subjected to 'Virginity Tests' Await Justice". 9 March 2012. *The New York Times*. <http://thelede.blogs.nytimes.com/2012/03/09/one-year-later-egyptian-women-subjected-to-virginity-tests-await-justice/> [accessed 8 March 2013]; REDLACTRANS & the International HIV/AIDS Alliance. "The night is another country: Violence and impunity against transgender women human rights defenders in Latin America." 12 December 2012. [http://issuu.com/aids\\_alliance/docs/thenightisanothercountry#download](http://issuu.com/aids_alliance/docs/thenightisanothercountry#download) [accessed 9 May 2013]
- <sup>4</sup> Wilkson, Tracey. "Environmental activist and her son slain in Mexico". 29 November 2012. *The Los Angeles Times*. <http://articles.latimes.com/2012/nov/29/world/la-fg-wn-activist-murdered-mexico-20121129> [accessed 9 May 2013]
- <sup>5</sup> Pasimio, Judy A. "Philippines: An Encounter - The Killing Of Three B'laan Tribal People". 23 October 2012. [http://indigenousspeoplesissues.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=16567:philippines-an-encounter-the-killing-of-three-b-laan-tribal-people&catid=32:southeast-asia-indigenous-peoples&Itemid=65](http://indigenousspeoplesissues.com/index.php?option=com_content&view=article&id=16567:philippines-an-encounter-the-killing-of-three-b-laan-tribal-people&catid=32:southeast-asia-indigenous-peoples&Itemid=65) [accessed 7 May 2013]
- <sup>6</sup> Smith, Jennifer E. "Indigenous Communities in Mexico Fight Corporate Wind". 1 November 2012. <http://upside-downworld.org/main/mexico-archives-79/3952-indigenous-communities-in-mexico-fight-corporate-wind-farms> [accessed 9 May 2013]; Asia Pacific Forum on Women, Law and Development (APWLD). "Mining and Women in Asia: Experiences of women protecting their communities and human rights against corporate mining". [http://www.apwld.org/pdf/Mining%20with%20cover\\_opt.pdf](http://www.apwld.org/pdf/Mining%20with%20cover_opt.pdf). [accessed 7 May 2013]; Jarroud, Marianela. "Mining and logging companies 'leaving all of Chile without water'". 24 April 2013. *The Guardian*. <http://www.guardian.co.uk/global-development/2013/apr/24/mining-logging-chile-without-water?INTCMP=ILCNETTXT3487> [accessed 7 May 2013]
- <sup>7</sup> Amnesty International, the International Action Network on Small Arms (IANSA) and Oxfam International. "The Impact of guns on Women's Lives". 2005. <http://iansa-women.org/sites/default/files/newsviews/en-impact-guns-women.pdf> [accessed 13 May 2013]
- <sup>8</sup> Shannon, Lisa. "The rape of Somalia's women is being ignored". *The Guardian*. 11 October 2011. <http://www.guardian.co.uk/commentisfree/2011/oct/11/rape-somalia-women-famine> [accessed 13 May 2013]; UN Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights. "Systematic rape, sexual slavery and slavery-like practices during armed conflict". Gay J. McDougall, Special Rapporteur, 22 June 1998, E/CN.4/Sub.2/1998/13: <http://www.refworld.org/docid/3b00f44114.html> [accessed 13 May 2013]; Fisher, Siobhán, K. "Occupation of the Womb: Forced Impregnation as Genocide". *Duke Law Journal* Vol. 46, No. 1 (Oct., 1996), pp. 91-133 Published by: Duke University School of Law. <http://scholarship.law.duke.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=3320&context=dlj> [accessed 12 May 2013]; Bunting, Annie. "Forced Marriage in Conflict Situations: Researching and Prosecuting Old Harms and New Crimes". *Canadian Journal of Human Rights* 1:1 165-185 (2012) <http://cjhr.ca/wp-content/uploads/2012/05/Bunting-Forced-Marriage-in-Conflict-Situations.pdf> [accessed 12 May 2013]
- <sup>9</sup> Valladaras, Danilo. "Army's former sex slaves testify in Guatemala". *Inter Press News Agency*. 28 September 2012. <http://www.ipsnews.net/2012/09/armys-former-sex-slaves-testify-in-guatemala/> [accessed 13 May 2013]; BBC News. "Peacekeepers 'abusing children'". 27 May 2008. [http://news.bbc.co.uk/2/hi/in\\_depth/7420798.stm](http://news.bbc.co.uk/2/hi/in_depth/7420798.stm) [accessed 12 May 2013]; Nichols, Michelle. "Girls as young as six raped by Congolese soldiers: U.N". 8 May 2013. *Reuters*. <http://www.reuters.com/article/2013/05/08/us-congo-democratic-un-idUSBRE9470Z520130508> [accessed 12 May 2013];
- <sup>10</sup> Fackler, Martin. "Japan Sentences 2 U.S. Sailors to Prison for Rape on Okinawa". 1 March 2013. *The New York Times*. [http://www.nytimes.com/2013/03/02/world/asia/japanese-court-convicts-2-us-sailors-in-okinawa-rape.html?\\_r=0](http://www.nytimes.com/2013/03/02/world/asia/japanese-court-convicts-2-us-sailors-in-okinawa-rape.html?_r=0) [accessed 12 May 2013]; Watanabe, Teresa. "Okinawa Rape Suspect's Lawyer Gives Dark Account: Japan: Attorney of accused Marine says co-defendant admitted assaulting 12-year-old girl 'just for fun'". *Los Angeles Times*. 28 October 1995 [http://articles.latimes.com/1995-10-28/news/mn-62075\\_1\\_japanese-girl](http://articles.latimes.com/1995-10-28/news/mn-62075_1_japanese-girl) [accessed 12 May 2013]
- <sup>11</sup> Tang, Alisha. "Afghan girls traded for debts, blood feuds". 10 July 2007. *USA Today*. [http://usatoday30.usatoday.com/news/world/2007-07-09-afghan-girls\\_N.htm?csp=34](http://usatoday30.usatoday.com/news/world/2007-07-09-afghan-girls_N.htm?csp=34) [accessed 12 May 2013]; RFE/RL's Radio Mashaal. "Swat Jirga Forces Family To Marry Off 6-Year-Old Girl To Settle Feud". 7 November 2012. *Radio Free Europe/Radio Liberty*. <http://www.rferl.org/content/pakistan-swat-jirga-marry-off-6-year-old-girl-feud/24764045.html> [accessed 12 May 2013]